نشرة للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة
(مستحضرات) - 1986

يسوّق الدواء بموجب وصفة طبيب فقط

سوليكوا 100 / 33

محلول للحقن تحت الجلد ضمن قلم للحقن

المواد الفعّالة

المركبات الفعالة هي:
إنسولين چلارجين (insulin glargine) وليكسيسيناتيد (lixisenatide).
لقائمة المركبات غير الفعالة أنظر الفقرة 6 «معلومات إضافية» والفقرة 2 «معلومات هامة عن بعض مركبات سوليكوا».

يحتوي كل قلم على 300 وحدة من إنسولين چلارجين insulin glargine و- 100 ميكروغرام من ليكسيسيناتيد lixisenatide ضمن 3 ملل من المحلول.

يحتوي كل ملل على 100 وحدة من إنسولين چلارجين و- 33 ميكروغرام من ليكسيسيناتيد.

تحتوي كل 'تدريجة مقدار دوائي' من سوليكوا على وحدة واحدة من إنسولين چلارجين و- 0.33 ميكروغرام من ليكسيسيناتيد.

إقرأ النشرة بتمعن حتى نهايتها قبل إستعمالك للدواء.
إحفظ هذه النشرة، من الجائز أن تحتاج لقراءتها ثانية.
تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا توفرت لديك أسئلة إضافية، راجع الطبيب أو الصيدلي.
وُصف هذا الدواء من أجلك. لا تعطيه للآخرين. فهو قد يضرهم حتى ولو بدا لك أن حالتهم الطبية مشابهة لحالتك.

بالإضافة للنشرة، تتوفر لمستحضر سوليكوا بطاقة معلومات الأمان للمتعالج. هذه البطاقة تحتوي على معلومات هامة حول الأمان، التي يتوجب عليك معرفتها قبل بدء العلاج وخلال فترة العلاج بـ سوليكوا والتصرف بموجبها.
يجب التمعن ببطاقة معلومات الأمان للمعالج وبنشرة المستهلك قبل بدء إستعمال المستحضر. يجب حفظ البطاقة للتمعن بها ثانية إذا دعت الحاجة.

1) لأي غرض مخصص الدواء؟

سوليكوا مخصص بمشاركة ميتفورمين لمعالجة داء السكري من نوع 2 لدى الكبار لتحسين ضبط نسب السكر في الدم عندما لا يتم تحقيق هذا الضبط بواسطة العلاج بـ ميتفورمين لوحده أو بواسطة علاج بـ ميتفورمين بمشاركة أدوية أخرى لمعالجة السكري بالإعطاء الفموي، أو بمشاركة إنسولين أساسي.

سوليكوا، دواء للحقن لعلاج داء السكري، يحتوي على مركبين فعّالين:
إنسولين چلارجين - إنسولين ذو تأثير مطول يساعد على تنظيم نسب السكر (چلوكوز) في الدم خلال اليوم.
ليكسيسيناتيد - 'قرين GLP-1' يساعد الجسم على إنتاج إنسولين إضافي خاص به كإستجابة لإرتفاع نسب السكر في الدم، ويبطئ من إمتصاص السكر من الطعام.

2) قبل إستعمال الدواء

لا يجوز إستعمال الدواء:
إذا كنت حساساً (أليرجي) لـ إنسولين چلارجين أو لـ ليكسيسيناتيد أو لأحد المركبات الأخرى لهذا الدواء (أنظر الفقرة 6).

تحذيرات خاصة تتعلق بإستعمال الدواء
قبل العلاج بالدواء، إحك للطبيب، للممرضة أو للصيدلي إذا:
- لديك سكري من نوع 1، وذلك لأن سوليكوا يستعمل لمعالجة السكري من نوع 2 ولذلك فهو لا يناسبك.
- لديك حماض كيتوني سكري (إختلاط للسكري يحدث عندما يكون الجسم غير قادر على إستخدام الچلوكوز وذلك لعدم وجود ما يكفي من الإنسولين)، حيث أن هذا الدواء لا يناسبك.
- لديك مشكلة خطيرة في المعدة أو الأمعاء مثل مرض عضلات المعدة المسمى «gastroparesis» (شلل المعدة) الذي يؤدي لتأخير إفراغ المعدة. نظراً لأن سوليكوا قد يسبب أعراضاً جانبية في المعدة (أنظر الفقرة 4)، لم يتم فحص الدواء لدى معالجين يعانون من مشاكل خطيرة في المعدة أو في الأمعاء. يجب التمعن في المعلومات الظاهرة في فقرة «التداخلات / التفاعلات بين الأدوية» بالنسبة للأدوية التي لا يتوجب أن تبقى فترة طويلة عن اللازم في المعدة.
- لديك مرض كلوي خطير أو كنت تجتاز الديلزة، حيث أنه في هذه الحالة لا يوصى بإستعمال هذا الدواء.

يجب متابعة تعليمات الطبيب بحرص بالنسبة للمقدار الدوائي، المراقبة (إجراء فحوص الدم والبول)، التغذية، النشاط البدني (العمل البدني والرياضة) وآلية الحقن.

إنتبه بشكل خاص للأمور التالية:
- إنخفاض نسبة السكر في الدم أكثر من اللازم (هيپوچليكيميا). إذا كانت نسبة السكر بدمك منخفضة عن اللازم، فقم بمتابعة الإرشادات في حال حدوث هيپوچليكيميا.
- إرتفاع نسبة السكر في الدم أكثر من اللازم (هيپرچليكيميا). إذا كانت نسبة السكر بدمك مرتفعة عن اللازم، فقم بمتابعة الإرشادات في حال حدوث هيپرچليكيميا.
- تأكد من أنك تستعمل الدواء الصحيح. يجب دائماً فحص الملصقة قبل كل عملية حقن وذلك لمنع الخلط بين سوليكوا وإنسولينات أخرى.
- إذا كنت تعاني من صعوبات في الرؤية، أنظر الفقرة 3.

أثناء إستعمال هذا الدواء يجب الإنتباه للأمور التالية وإستشارة الطبيب، الصيدلي أو الممرضة قبل إستعمال الدواء
- ألم شديد لا يزول في منطقة البطن. هذا الأمر قد يكون علامة على حدوث إلتهاب حاد في البنكرياس.
- فقدان السوائل من الجسم (تجفاف)، مثلاً في حالات التقيؤ والإسهال. من المهم جداً تجنب التجفاف بواسطة شرب الكثير من السوائل، خاصة خلال الأسابيع الأولى للعلاج بـ سوليكوا.

تغيرات في الجلد في موقع الحقن
يجب تغيير موقع الحقن لتجنب حدوث تغيرات في الجلد مثل درنات تحت الجلد. من الجائز ألا يعمل الإنسولين بشكل جيد إذا كنت تحقن في منطقة متدرنة (أنظر الفقرة 3 "كيفية إستعمال الدواء"). إذا كنت تحقن حتى الآن في منطقة متدرنة، توجه إلى الطبيب قبل أن تبدأ الحقن في منطقة أخرى. من الجائز أن يوجهك الطبيب إلى فحص السكر في دمك بحرص شديد وإلى ملاءمة المقدار الدوائي من الإنسولين الخاص بك أو المقدار الدوائي للأدوية الأخرى الخاصة بك لعلاج السكري.

السفر
قبل السفر إستشر طبيبك. من الجائز أن يحتاج الأمر التحدث حول:
- هل دواءك متوفر في البلد الذي ستزوره.
- كيفية التزود بالدواء، الإبر والمنتجات الأخرى بشكل منتظم.
- كيفية تخزين الدواء بشكل صحيح أثناء السفر.
- أوقات تناول وجبات الطعام وإستعمال الدواء.
- التأثيرات المحتملة للتغيرات في مناطق زمنية أخرى.
- المخاطر الصحية في البلدان التي ستزورها.
- كيف يتوجب عليك التصرف في حالة الطوارئ إذا كنت لا تشعر بشكل جيد أو كنت مريضاً.

الأطفال والمراهقون
لا توجد خبرة بخصوص سوليكوا لدى الأطفال والمراهقين ما دون عمر 18 سنة ولذلك لا يوصى بإستعمال سوليكوا لدى هذه الفئة من العمر.

التداخلات / التفاعلات بين الأدوية
إذا كنت تستعمل، إستعملت مؤخراً أو مقبل على إستعمال أدوية أخرى بما في ذلك أدوية بدون وصفة طبية وإضافات غذائية، إحك للطبيب أو الصيدلي عن ذلك.
إذا كنت تستعمل دواء آخر لعلاج السكري، تأكد من طبيبك إذا توجب عليك التوقف عن إستعماله مع بدء العلاج بـ سوليكوا.
بعض الأدوية قد تؤدي لتغيير نسبة السكر بدمك. من الجائز أن يحتاج الطبيب إلى تغيير مقدارك الدوائي من سوليكوا في أعقاب ذلك. لذلك، قبل تناول دواء، إسأل طبيبك فيما إذا كان الدواء يمكن أن يؤثر على نسبة السكر بدمك وأي إجراء يتوجب عليك إتخاذه إذا توجب الأمر. عليك الحذر أيضاً عند توقفك عن تناول دواء آخر.
إن عمل بعض الأدوية التي تبتلعها يمكن أن يتأثر من سوليكوا. بعض الأدوية مثل المضادات الحيوية، أقراص منع الحمل، ستاتينات (مثل أتورڤاستاتين لتخفيض نسب الكولسترول)، أقراص / كبسولات مقاومة للتفكك في المعدة، حبيبات أو مسحوق / معلق للإعطاء عبر الفم التي ممنوع أن تبقى لفترة أطول من اللازم في معدتك، يحتاج الأمر تناولها على الأقل ساعة واحدة قبل أو 4 ساعات بعد حقن سوليكوا الخاص بك.

قد تنخفض جداً نسبة السكر في دمك (هيپوچليكيميا) إذا كنت تتناول:
- أي دواء آخر لعلاج السكري.
- ديزوپيراميد - لمعالجة أمراض قلبية معينة.
- فلوأوكسيتين - لعلاج الإكتئاب.
- مضادات حيوية من نوع سولفوناميد - لمعالجة التلوثات.
- مستحضرات الفيبرات - لتخفيض مستويات الشحوم المرتفعة في الدم.
- مثبطات الإنزيم MAO (Monoamine oxidase) - لعلاج الإكتئاب أو داء پاركينسون.
- مثبطات الإنزيم ACE (Angiotensin converting enzyme) - لمعالجة أمراض قلبية أو إرتفاع ضغط الدم.
- أدوية لتسكين الآلام وتخفيض السخونة مثل پنتوكسيفيلين، پروپوكسيفين، ساليسيلات (مثل حمض ساليسيليك).
- پنتاميدين - لعلاج بعض التلوثات التي تسببها الطفيليات، قد يؤدي لإنخفاض نسبة سكر الدم أكثر من اللازم التي من شأنها أن تتحول أحياناً إلى إرتفاع نسبة السكر في الدم أكثر من اللازم.

قد ترتفع جداً نسبة السكر بدمك (هيپرچليكيميا) إذا كنت تتناول:
- كورتيكوستيروئيدات مثل كورتيزون وپريدنيزولون - لعلاج الإلتهاب.
- دانازول - لمعالجة الإنتباذ البطاني الرحمي.
- ديازوكسيد - لمعالجة إرتفاع ضغط الدم.
- مثبطات البروتيآز - لمعالجة متلازمة الفشل المناعي المكتسب (الإيدز، HIV).
- المدرات البولية - لمعالجة إرتفاع ضغط الدم أو إحتباس السوائل.
- چلوكاچون - لمعالجة إنخفاض شديد في نسبة السكر.
- إيزونيازيد - لعلاج السل.
- سوماتروپين - هورمون نمو.
- هورمونات الغدة الدرقية - لمعالجة مشاكل في الغدة الدرقية.
- إستروجينات وپرجستوجينات، مثل أقراص منع الحمل أو إستعمال الإستروجينات لمعالجة فقدان العظم (مرض هشاشة العظام).
- كلوزاپين، أولانزاپين ومشتقات الفينوتيازين - لمعالجة المشاكل النفسية.
- الأدوية المقلدة للجملة العصبية الودية مثل إپينفرين (أدرينالين)، سالبوتامول وتربوتالين - لعلاج الربو.

إن نسبة السكر في دمك قد ترتفع أو تنخفض جداً إذا كنت تتناول:
- حاجبات بيتا أو كلونيدين - لعلاج إرتفاع ضغط الدم.
- أملاح الليتيوم - لمعالجة المشاكل النفسية.

الأدوية التي من شأنها أن تقلل العلامات التحذيرية لإنخفاض نسبة السكر في الدم:
إن حاجبات بيتا وأدوية أخرى (مثل كلونيدين، چوانيتيدين، وريزرپين - لمعالجة إرتفاع ضغط الدم) من شأنها أن تُصعب من تشخيص العلامات التحذيرية لحالة إنخفاض نسب السكر في دمك (هيپوچليكيميا). لا بل من شأنها أن تحجب أو تمنع العلامات التحذيرية الأولية بأن نسبة السكر بدمك منخفضة أكثر من اللازم.

إذا كنت تتناول واحد من الأدوية التي ذُكرت سابقاً أو إذا كنت غير واثق، إسأل الطبيب، الممرضة أو الصيدلي الخاص بك.

وارفارين أو الأدوية الأخرى المضادة لتخثر الدم
بلغ طبيبك إذا كنت تتناول وارفارين أو مضادات التخثر الأخرى (أدوية تستعمل لمنع تخثر الدم) وذلك لأنه من الجائز أن تحتاج لإجراء فحوص الدم في أوقات أقرب (فحص INR) وذلك لفحص تخثر الدم لديك.

إستعمال سوليكوا وإستهلاك الكحول
إن نسبة السكر في دمك يمكن أن ترتفع أو تنخفض إذا كنت تشرب الكحول. يتوجب عليك فحص نسبة السكر بدمك في أوقات أكثر تكراراً.

الحمل والإرضاع
لا يجوز إستعمال سوليكوا خلال فترة الحمل. لا يعرف فيما إذا كان سوليكوا يمكنه أن يلحق الضرر بجنينك.
لا يجوز إستعمال سوليكوا إذا كنت مرضعة. لا يعرف فيما إذا كان سوليكوا ينتقل إلى حليب الأم.
إذا كنت في فترة الحمل أو مرضعة، تعتقدين بأنه من الجائز أنك حامل أو تخططين للحمل، إستشيري الطبيب أو الصيدلي قبل إستعمال هذا الدواء.

السياقة وتشغيل الماكنات
إن إنخفاض أو إرتفاع نسبة السكر أكثر من اللازم يمكنها أن تؤثر على قدرتك على السياقة أو على تشغيل الأجهزة. إن قدرتك على التركيز قد تتأثر. وهذا الأمر قد يشكل خطراً عليك وعلى الآخرين.
إستشر الطبيب بالنسبة للسياقة إذا:
- كانت نسبة السكر بدمك منخفضة عن اللازم في أوقات متقاربة.
- كنت تستصعب تشخيص متى تكون نسبة السكر بدمك منخفضة عن اللازم.

معلومات هامة عن بعض مركبات سوليكوا
يحتوي سوليكوا على صوديوم
يحتوي هذا الدواء على أقل من 1 ميلليمول صوديوم (23 ملغ) لكل مقدار دوائي، أي يمكن القول بأنه فعلياً «خالٍ من الصوديوم».

يحتوي سوليكوا على ميتاكريسول
يحتوي هذا الدواء على ميتاكريسول الذي قد يسبب ردود فعل تحسسية.

3) كيفية إستعمال الدواء؟

يجب دائماً إستعمال المستحضر بحسب تعليمات الطبيب. المقدار الدوائي وطريقة العلاج يحددان من قبل الطبيب فقط. من شأن طبيبك أن يرشدك بإستعمال مقدار دوائي مغاير من سوليكوا مقارنة بمقدار الإنسولين التي إستعملته في السابق. عليك الإستيضاح من الطبيب، الممرضة أو من الصيدلي إذا لم تكن واثقاً بخصوص المقدار الدوائي وطريقة العلاج بالمستحضر.

لا يجوز تجاوز المقدار الدوائي الموصى به.

بالإعتماد على نمط حياتك، نتائج فحص السكر بدمك وإستعمالك السابق للإنسولين، يرشدك الطبيب:
- كم من سوليكوا أنت تحتاج في اليوم ومتى.
- متى عليك فحص نسبة السكر بدمك وهل يتوجب عليك إجراء فحوص البول.
- متى من الممكن أن تحتاج لحقن مقدار دوائي أكبر أو أخفض.

من شأن طبيبك أن يرشدك بإستعمال سوليكوا بمشاركة أدوية أخرى تستعمل لمعالجة إرتفاع السكر في الدم.

بكم نستعمل؟
سوليكوا 100 / 33 محلول للحقن تحت الجلد ضمن قلم للحقن:
- يوفر القلم مقداراً دوائياً قدره 30 حتى 60 تدريجة مقدار دوائي بكل عملية حقن، بفواصل قدرها تدريجة مقدار دوائي واحدة.
- كل تدريجة مقدار دوائي تقوم بإختيارها تحتوي على وحدة واحدة من إنسولين چلارجين و- 0.33 مكغ من ليكسيسيناتيد.

يُعطى المقدار الدوائي من سوليكوا بـ تدريجات مقدار دوائي. تُظهر نافذة المقدار الدوائي في القلم عدد تدريجات المقدار الدوائي.

لا تقم بحقن مقدار دوائي يقل عن 30 تدريجة مقدار دوائي.

إذا تطلب منك الأمر مقداراً دوائياً يقل عن 30 تدريجة مقدار دوائي، إستعمل مستحضر سوليكوا 100 / 50 محلول للحقن تحت الجلد ضمن قلم للحقن.

لا تقم بحقن مقدار دوائي يزيد عن 60 تدريجة مقدار دوائي.

يمكن لعوامل كثيرة أن تؤثر على نسبة السكر بدمك. عليك التعرف على هذه العوامل وذلك لكي تتمكن من إتخاذ الإجراء الصحيح إذا تغيرت نسبة السكر بدمك وأن تتجنب إرتفاعها أو إنخفاضها عن اللازم.

الإستعمال لدى المسنين (من عمر 65 سنة وما فوق)
إذا كنت بعمر 65 سنة أو أكثر، تحدث مع طبيبك لأنه من الجائز أن تحتاج لمقدار دوائي أخفض.

إذا كنت تعاني من مشاكل في الكلية أو في الكبد
إذا كنت تعاني من مشاكل في الكلية أو في الكبد، تحدث مع طبيبك لأنه من الجائز أن تحتاج لمقدار دوائي أخفض.

متى يجب حقن سوليكوا؟
يجب حقن سوليكوا مرة في اليوم، خلال الساعة التي تسبق وجبة الطعام. يُفضل حقن سوليكوا قبل نفس الوجبة من كل يوم وذلك بعد اختيارك لوجبة الطعام الأكثر مريحة بالنسبة لك.

قبل حقن سوليكوا
- يجب إتباع «تعليمات الإستعمال» بحرص المرفقة بهذه النشرة وإستعمال القلم كما هو موصوف.
- إذا لم تقم بإتباع التعليمات، فأنت قد تتلقى أكثر أو أقل من اللازم من سوليكوا.

لتجنب حدوث الأخطاء، إفحص دائماً عبوة الدواء والملصقة الموجودة على القلم قبل كل عملية حقن وذلك للتأكد من أن بحوزتك القلم الصحيح، خاصة إذا كنت تقوم بحقن أكثر من دواء واحد.
إستشر طبيبك أو الصيدلي الخاص بك إذا لم تكن واثقاً.

كيفية الحقن؟
- يتم حقن سوليكوا من تحت الجلد (حقن تحت الجلد - SC).
- قم بحقن الدواء في مقدمة الفخذين، أعلى الذراعين أو في مقدمة الخاصرة (البطن).
- قم بتغيير مكان الحقن في نفس منطقة الحقن التي تحقن فيها بكل يوم. هذا الأمر يقلل من خطورة تطور حفر أو كتل في موقع الحقن (لمعلومات إضافية، أنظر: «أعراض جانبية إضافية» في الفقرة 4).

لا تستعمل سوليكوا
- عن طريق الوريد. هذا الأمر يغيّر من طريقة عمله وقد يؤدي لإنخفاض نسبة السكر بدمك أكثر من اللازم.
- إذا كنت تلاحظ وجود جزيئات داخل سوليكوا. يجب أن يكون المحلول رائقاً، عديم اللون ويشبه الماء.

معلومات هامة إضافية حول إستعمال أقلام الحقن
- إستعمل دائما إبرة جديدة لكل عملية حقن. إن معاودة إستعمال الإبر يزيد من خطورة إنسداد الإبرة وقد يؤدي لإعطاء مقدار دوائي أكبر أو أقل من اللازم. يجب رمي الإبر بشكل آمن بعد كل إستعمال.
- لا يجوز إستعمال نفس قلم الحقن لأكثر من معالج واحد، حتى ولو تم تبديل الإبرة، وذلك لتجنب إحتمال نقل التلوثات من شخص لآخر.
- يجب إستعمال فقط الإبر التي تناسب الإستخدام مع قلم سوليكوا (أنظر «تعليمات الإستعمال»).
- يجب إجراء فحص الأمان قبل كل عملية حقن (أنظر «تعليمات الإستعمال»).
- يجب رمي الإبر المستعملة لوعاء خاص للتجميع.

لا تستعمل أبداً المحقنة من أجل إخراج محلول من القلم الخاص بك وذلك لتجنب حدوث أخطاء في المقدار الدوائي وإحتمال فرط المقدار الدوائي.

إذا كان القلم معطوب، لم يُخزّن كما ينبغي، إذا كنت غير واثق من أنه يعمل كما هو مطلوب أو إذا كنت تلاحظ حدوث سوء غير متوقع في ضبط نسب السكر بدمك:
- تخلص من القلم وإستعمل قلماً جديداً.
- إستشر الطبيب، الصيدلي أو الممرضة إذا كنت تعتقد بوجود مشكلة في القلم الخاص بك.

إذا إستعملت بالخطأ مقداراً دوائياً أكبر
إذا قمت بحقن أكثر من اللازم من الدواء، فإن نسبة السكر في دمك قد تصبح منخفضة ممّا ينبغي (هيپوچليكيميا). قم بقياس نسبة السكر في دمك وقم بأكل المزيد من الطعام وذلك لمنع إنخفاض نسبة السكر بدمك أكثر من اللازم (هيپوچليكيميا).
العلامات الأولية يمكن أن تظهر بشكل عام في جسمك. أمثلة لعلامات التي تدل على إنخفاض نسبة السكر في دمك أكثر من اللازم أو أسرع من اللازم تشمل: تعرق، جلد رطب، قلق، ضربات قلب سريعة أو غير منتظمة، ضغط دم مرتفع وخفقان القلب. هذه العلامات تظهر في أحيان متقاربة قبل علامات إنخفاض نسبة السكر في الدماغ.

أعراض إضافية تشمل: صداع، جوع شديد، غثيان أو تقيؤات، إرهاق، الميل للنوم، قلة راحة، إضطرابات في النوم، سلوك عدواني، صعوبات في التركيز، ردود فعل بطيئة، إكتئاب، إرتباك، إضطرابات في النطق (فقدان القدرة على النطق بتاتاً في بعض الأحيان)، تغيرات في الرؤية، رجفان، عدم القدرة على الحركة (شلل)، وخز في اليدين أو في الذراعين، خدر ووخز في أوقات متقاربة بمنطقة الفم، دوار، فقدان السيطرة على الذات، عدم القدرة على العناية بنفسك، إختلاجات وفقدان الوعي.

إذا نسيت إستعمال سوليكوا
إذا قمت بتفويت مقدار دوائي من سوليكوا أو إذا لم تحقن الكفاية من الإنسولين، فإن نسبة السكر في دمك قد تصبح مرتفعة عن اللازم (هيپرچليكيميا).
العلامات التشخيصية لحالة فرط سكر الدم (هيپرچليكيميا) تشمل:
عطش، زيادة الحاجة للتبول، إرهاق، جفاف الجلد، إحمرار الوجه، فقدان الشهية للطعام، إنخفاض ضغط الدم، تسرع ضربات القلب، تواجد چلوكوز وأجسام كيتونية في البول. ألم في البطن، تنفس سريع وعميق، الميل للنوم أو حتى فقدان الوعي من شأنها أن تكون علامات لحالة خطيرة (حماض كيتوني) ناجم عن نقص في الإنسولين.

إذا دعت الحاجة، بالإمكان حقن سوليكوا قبل وجبة الطعام التالية.
- لا يجوز حقن مقدار دوائي مضاعف للتعويض عن المقدار المنسي.
- لا يجوز إستعمال حقنتين إثنتين في اليوم.
- قم بفحص نسبة السكر في دمك وحينها قم بحقن المقدار الدوائي القادم في الوقت الإعتيادي.

في حال توقفك عن إستعمال سوليكوا
لا يجوز التوقف عن إستعمال سوليكوا بدون إستشارة الطبيب.
إن التوقف عن الإستعمال قد يؤدي لحدوث إرتفاع كبير بنسبة السكر في الدم(هيپرچليكيميا) وتراكم الحمض في الدم (حماض كيتوني).

يجب المواظبة على العلاج حسب توصية الطبيب.

لا يجوز إستعمال الأدوية في العتمة! يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من المقدار الدوائي في كل مرة تستعمل فيها دواء. ضع النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

إذا توفرت لديك أسئلة إضافية حول إستعمال الدواء، إستشر الطبيب، الصيدلي أو الممرضة.

4) الأعراض الجانبية

كما بكل دواء، إن إستعمال سوليكوا قد يسبب أعراضاً جانبية عند بعض المستعملين. لا تندهش من قائمة الأعراض الجانبية. من الجائز ألا تعاني أياً منها.

إذا كنت تلاحظ حدوث علامات لإنخفاض نسبة السكر بدمك أكثر من اللازم (هيپوچليكيميا)، فعليك إتخاذ الخطوات لرفع نسبة السكر بدمك بشكل فوري وذلك بأكل الچلوكوز، مكعب سكر أو مشروب مُحلّى بالسكر.

حالة الـ هيپوچليكيميا قد تكون خطيرة جداً وهي شائعة جداً في الأدوية التي تحتوي على الإنسولين (يمكن أن تؤثر على أكثر من 1 من بين 10 أشخاص).
إنخفاض السكر في الدم، يعني أنه لا يوجد ما يكفي من السكر في الدم.
إذا إنخفضت نسبة السكر بدمك أكثر من اللازم فأنت قد تفقد الوعي.

إذا بقيت نسبة السكر في دمك منخفضة جداً لفترة طويلة من الزمن فهي قد تسبب ضرراً دماغياً وقد تشكل خطراً على الحياة.

أعراض جانبية إضافية
بلغ الطبيب، الممرضة أو الصيدلي الخاص بك إذا كنت تلاحظ حدوث الأعراض الجانبية التالية:
- **تغيرات في الجلد في مكان الحقن:**
إذا كنت تحقن إنسولين في أوقات متقاربة جداً في نفس المكان، فإن الجلد قد يتقلص (ضمور شحمي) أو تزداد سماكته (تضخم شحمي). درنات تحت الجلد يمكن أن تحدث أيضاً جراء تراكم پروتين يسمى أميلويد (الداء النشواني الجلدي؛ لا يعرف بأي شيوع تحدث هذه التغيرات). من شأن الإنسولين ألا يعمل بشكل جيد إذا كنت تحقن في منطقة متدرنة. قم بتغيير مكان الحقن في كل عملية حقن للمساعدة على تجنب حصول هذه التغيرات في الجلد.

أعراض جانبية شائعة (common) قد تظهر لدى حتى 1 من بين 10 مستعملين
- دوار
- غثيان
- تقيؤات
- إسهال
- ردود فعل جلدية وتحسسية في مكان الحقن: العلامات يمكن أن تشمل إحمرار، ألم شديد بشكل غير إعتيادي أثناء الحقن، حكة، طفح، إنتفاخ أو إلتهاب. رد الفعل يمكن أن ينتشر من حول مكان الحقن. إن غالبية ردود الفعل البسيطة للإنسولينات تزول خلال عدة أيام حتى عدة أسابيع.

أعراض جانبية غير شائعة (uncommon) قد تظهر لدى حتى 1 من بين 100 مستعمل
- زكام، رشح، ألم في الحنجرة
- شرى (urticaria)
- صداع
- صعوبات في الهضم (عسر الهضم)
- ألم في البطن
- إرهاق

أعراض جانبية نادرة (rare) قد تظهر لدى حتى 1 من بين 1000 مستعمل
- تأخر في تفريغ المعدة

إذا ظهر عرض جانبي، إذا تفاقمت إحدى الأعراض الجانبية أو عندما تعاني من عرض جانبي لم يذكر في هذه النشرة، عليك إستشارة الطبيب.

بالإمكان التبليغ عن أعراض جانبية لوزارة الصحة بواسطة الضغط على الرابط «تبليغ عن أعراض جانبية عقب علاج دوائي» الموجود على الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة (www.health.gov.il) الذي يوجهك إلى النموذج المباشر للتبليغ عن أعراض جانبية، أو عن طريق تصفح الرابط:
https://sideeffects.health.gov.il

5) كيفية تخزين الدواء؟

تجنب التسمم! يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. لا تسبب التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.
لا يجوز إستعمال الدواء بعد إنقضاء تاريخ الصلاحية (exp. date) الذي يظهر على ظهر ملصقة القلم/علبة الكرتون.
يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.

ظروف التخزين:

قبل الإستعمال الأولي
يجب التخزين في البراد (2–8 درجات مئوية). لا يجوز التجميد أو وضعه قريباً من حجرة التجميد أو من عبوة التجميد.
يجب حفظ القلم في علبة الكرتون الأصلية لحمايته من الضوء.

بعد الإستعمال الأولي أو إذا تم التزود بالقلم كقلم بديل
بالإمكان تخزين القلم لمدة 28 يوماً على الأكثر خارج البراد، بدرجة حرارة ما دون 25 درجة مئوية.
يجب رمي القلم بعد هذه الفترة.
لا يجوز إعادة القلم إلى البراد ولا يجوز التجميد. يجب تخزين القلم بعيداً عن الحر المباشر أو عن الضوء المباشر.
في حال عدم استعمالك للقلم، يجب إعادة الغطاء إلى القلم وذلك لحمايته من الضوء.
لا يجوز إبقاء القلم في السيارة خلال يوم حار جداً أو بارد جداً.
لا يجوز تخزين القلم والإبرة موصولة به.
لا يجوز رمي الأدوية عبر القمامة المنزلية أو المجاري. إسأل الصيدلي الخاص بك عن كيفية التخلص من الأدوية التي لم تعد بحاجتها. هذه الوسائل تساعد في الحفاظ على البيئة.

6) معلومات إضافية

يحتوي سوليكوا بالإضافة للمركبات الفعالة أيضاً:
Glycerol (85 %), Methionine, Metacresol, Zinc chloride, Concentrated hydrochloric acid, Sodium hydroxide, Water for injections.

أنظر أيضاً فقرة: «معلومات هامة عن بعض مركبات سوليكوا».

كيف يبدو سوليكوا وما هو محتوى العلبة
سوليكوا 100 / 33 هو محلول للحقن (حقنة) رائق وعديم اللون، موجود ضمن خرطوشة من الزجاج بداخل قلم للحقن سولوستار.
يحتوي كل قلم من سوليكوا على 3 ملل من محلول.
تتوفر عبوات ذات 3 و- 5 أقلام محقنة. لا تسوّق كافة أحجام العلب.
الإبر غير مرفقة بالعبوة.

هذه النشرة لا تتضمن كافة المعلومات عن المستحضرات. إذا توفرت لديك أية أسئلة أو إذا لم تكن واثقاً من أمر ما، الرجاء مراجعة الطبيب.

صاحب الإمتياز والمستورد وعنوانه: سانوفي - أڤنتيس إسرائيل م.ض.، شارع بني - چاؤون 10، نتانيا.

رقم سجل الدواء في سجل الأدوية الحكومي في وزارة الصحة:
159-27-35118.

من أجل سهولة وتهوين القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة المذكر. على الرغم من ذلك، فإن الدواء مخصص لكلا الجنسين.

تم إعدادها في تشرين الثاني 2022 بموجب تعليمات وزارة الصحة.

הוראות השימוש סוליקווה 33/100 תמיסה להזרקה בעט (30–60 צעדי מנה)

تعليمات الإستعمال سوليكوا 33/100 محلول للحقن ضمن قلم (30–60 تدريجة مقدار دوائي)

קרא את העלון לצרכן ואת הוראות שימוש אלו לפני השימוש הראשון בסוליקווה

إقرأ نشرة المستهلك وتعليمات الإستعمال قبل إستعمال سوليكوا للمرة الأولى

עט סולוסטאר סוליקווה 33/100 מכיל אינסולין גלרג'ין וליקסיסנאטיד.
השילוב של שני תכשירים רפואיים בעט זה מיועד לזריקה יומית של 30 עד 60 יחידות מנה' של סוליקווה.
• **לעולם אל תשתמש שנית באותן מחטים.** אם תעשה זאת ייתכן ולא תקבל את המנה המלאה שלך (אלא מנה קטנה מדי) או שתקבל מנה גדולה מדי והמחט עלולה להיות חסומה.
• **לעולם אל תשתמש במזרק כדי להוציא תרופה מהעט שלך.** אם תעשה זאת, ייתכן ולא תקבל את הכמות הנכונה של התרופה.
יש לשמור הוראות אלה לצורך שימוש עתידי.

قلم سولوستار سوليكوا 33/100 يحتوي على إنسولين جلارجين وليكسيسيناتيد.
إن مشاركة كلا المستحضرين الطبيين بهذا القلم مخصص للحقن اليومي في 30 حتى 60 'تدريجة مقدار دوائي' من سوليكوا.
• **لا تستعمل أبداً نفس الإبر ثانية.** في حال فعل ذلك فمن الجائز الا تتلقى كامل مقدارك الدوائي (بل مقداراً دوائياً أقل من اللازم) أو ستتلقى مقداراً دوائياً أكبر من اللازم وذلك لأن الإبرة قد تكون مسدودة.
• **لا تستعمل أبدا المحقنة لإخراج الدواء من القلم الخاص بك.** في حال فعل ذلك، فمن الجائز الا تتلقى الكمية الصحيحة من الدواء.
يجب حفظ هذه التعليمات لغرض إستعمالها في المستقبل.

מידע חשוב
• לעולם אל תחלוק את ההזרק עם העט - הוא מיועד רק לך.
• לעולם אל תשתמש בעט אם הוא ניזוק או אם אינך בטוח שהוא פועל כראוי.
• בצע תמיד מבחן בטיחות. ראה **שלב 3**.
• החזק ברשותך תמיד עט נוסף ומחטים נוספות למקרה שהם יאבדו או יפסיקו לפעול.
• בדוק תמיד את התווית על העט לפני השימוש על מנת לוודא שיש לך את העט הנכון.

معلومات هامة
• لا تقم أبداً بمشاركة القلم - فهو مخصص لك فقط.
• لا تستعمل أبداً القلم إذا تضرر أو إذا كنت غير واثق من أنه يعمل كما ينبغي.
• قم دائماً بإجراء فحص الأمان **الخطوة 3**.
• تزود دائماً بحوزتك بقلم إضافي وإبر إضافية لحالة ضياعها أو توقفها عن العمل.
• قم دائماً بفحص ملصقة القلم قبل الإستعمال وذلك للتأكد من أن بحوزتك القلم الصحيح.

למד להזריק
• הייוועץ ברופא, רוקח או אחות לגבי אופן ההזרקה הנכון, לפני השימוש בעט.
• בקש עזרה אם יש לך בעיות בטיפול בעט, למשל, אם יש לך בעיות ראייה.
• קרא את כל ההוראות לפני השימוש בעט. אם לא תמלא אחר כל ההוראות אתה עלול לקבל יותר מדי או מעט מדי תרופה.

تعلم كيفية الحقن
• إستشر الطبيب، الصيدلي أو الممرضة حول طريقة الحقن الصحيح، وذلك قبل إستعمال القلم.
• اطلب المساعدة إذا واجهتك مشاكل في التعامل مع القلم، مثلاً، إذا وجدت لديك مشاكل في الرؤية.
• إقرأ كافة التعليمات قبل إستعمال القلم. إذا لم تتقيد بكافة التعليمات فانت قد تتلقى اكثر أو أقل من اللازم من الدواء.

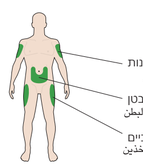
צריך עזרה?
• אם יש לך שאלות כלשהן לגבי סוליקווה, העט או לגבי סוכרת, שאל את הרופא, הרוקח או האחות.

هل تحتاج لمساعدة؟
إذا توفرت لديك أية أسئلة حول سوليكوا، القلم أو حول داء السكري، اسأل الطبيب، الصيدلي أو الممرضة.

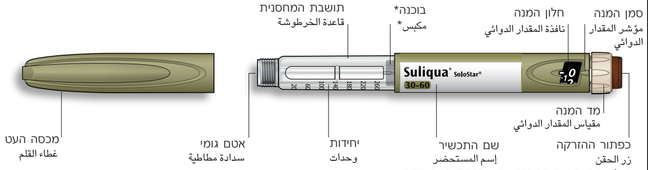
פריטים נוספים להם תזדקק
• מחט סטרילית חדשה (ראה **שלב 2**).
• מיכל לאיסוף מחטים משומשות (ראה **השלכת העט שלך**).

أشياء إضافية ستحتاجها
• إبرة معقمة جديدة (أنظر **المرحلة 2**).
• وعاء لجمع الإبر المستعملة (أنظر **رمي القلم الخاص بك**).

אתרי ההזרקה
مواقع الحقن



למד להכיר את העט שלך
تعلم التعرف على القلم الخاص بك



* לא תראה את הבוכנה עד שתזריק כמה מנות
* لن ترى المكبس إلى أن تحقن عدة مقادير دوائية

שלב 1 – בדוק את העט שלך | المرحلة 1-إفحص القلم الخاص بك

בשימוש ראשון בעט חדש, הוצא אותו מהמקרר לפחות שעה **אחת** לפני ההזרקה. הזרקת תרופה קרה מכאיבה יותר.
לאחר השימוש הראשון, יש לאחסן את העט מתחת ל- 30°C.

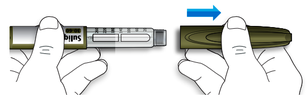
عند الإستعمال الأول لقلم جديد، قم بإخراجه من البراد قبل ساعة **واحدة** على الاقل من الحقن. إن حقن دواء بارد هو مؤلم أكثر. بعد الإستعمال الأول، يجب تخزين القلم دون 30 درجة مئوية

א. בדוק את השם ותאריך התפוגה המופיעים על תווית העט.
• ודא שיש בידך את התרופה הנכונה. עט זה הוא בצבע זית עם כפתור הזרקה חום.
• **אל תשתמש בעט זה אם הנך זקוק למנה יומית הנמוכה מ-30 צעדי מנה או אם הנך זקוק ליותר מ-60 צעדי מנה. התייעץ עם רופאך איזה עט מתאים לצרכיך.**
• **לעולם אל** תשתמש בעט לאחר תאריך התפוגה שלו.

أ. قم بفحص الإسم وتاريخ إنتهاء الصلاحية التي تظهر على ملصقة القلم.
• تأكد من أن بحوزتك الدواء الصحيح. هذا القلم هو بلون زيتوني مع زر بني للحقن.
• **لا تستعمل هذا القلم إذا كنت بحاجة لمقدار دوائي يومي أقل من 30 تدريجة مقدار دوائي أو إذا كنت بحاجة لأكثر من 60 تدريجة مقدار دوائي. استشر طبيبك أي قلم يناسب احتياجاتك.**
• **لا تستعمل أبداً** القلم بعد إنتهاء تاريخ صلاحيته.

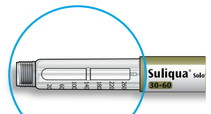
ב. הסר את מכסה העט.

ب. إنزع غطاء القلم.



ג. בדוק שהתרופה צלולה.
• הסתכל על תושבת המחסנית השקופה. **אל** תשתמש בעט אם התרופה נראית עכורה, צבועה או מכילה חלקיקים.

ج. تأكد من أن الدواء رائق.
• أنظر إلى قاعدة الخرطوشة الشفافة. لا تستعمل القلم إذا بدا الدواء عكراً، ذو لون أو يحتوي على جزيئات.



שלב 2 – חבר מחט חדשה | المرحلة 2-قم بوصل إبرة جديدة

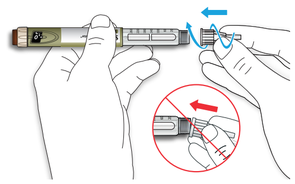
• **אין** לעשות שימוש חוזר במחטים. השתמש תמיד במחט סטרילית חדשה עבור כל הזרקה. הדבר עוזר למנוע סתימה במחטים, זיהום של התכשיר או זיהום במטופל.
• השתמש אך ורק במחטים המתאימות לשימוש עם עט סוליקווה.
• לא תאורז בשימוש בעט.
• לא תשתמש בעט לאחר שהוא נפגם.

א. קח מחט חדשה וקלף את כיסוי המגן שלה.

ب. خذ إبرة جديدة وقم بقشر غطائها الواقي.

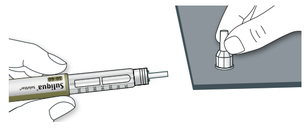
ב. יישר את המחט אל מול העט והברג אותה לעט עד שהיא במקומה. אל תהדק יותר מדי.

ب. ضع الإبرة بشكل مستقيم مقابل القلم وقم بلولبتها إلى القلم إلى أن تصبح بمكانها. لا تحكم اللولبة أكثر مما ينبغي.



ג. הסר את מכסה המחט החיצוני. שמור אותו להמשך.

ج. إنزع غطاء الإبرة الخارجي. احفظه لإستعماله لاحقاً.



ד. הסר את מכסה המחט הפנימי והשלך אותו. אם תנסה לחבר אותו בחזרה, אתה עלול לדקור את עצמך בטעות עם המחט.

د. إنزع غطاء الإبرة الداخلي وارميه. إذا حاولت وصله ثانية، فقد توخز نفسك بالخطأ بواسطة الإبرة.

שימוש במחטים
• היזהר בעת שימוש במחטים - זאת כדי למנוע פציעה מהמחט וזיהום צולב.

إستعمال الإبر
• إحترس أثناء إستعمال الإبر - وذلك لتجنب الإصابة من الإبرة وحدوث تلوث متقاطع.

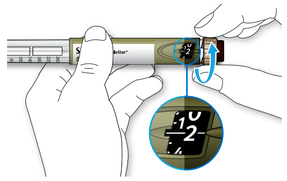
שלב 3 – בצע מבחן בטיחות | المرحلة 3-قم بإجراء فحص الأمان

בצע תמיד את מבחן הבטיחות לפני כל הזרקה, על מנת:
• לבדוק את העט שלך ואת המחט כדי לוודא שהם עובדים כראוי.
• לוודא שתקבל את המנה הנכונה.

قم دائماً بإجراء فحص الأمان قبل كل عملية حقن، وذلك:
• لفحص القلم الخاص بك والإبرة وذلك للتأكد من أنها تعمل كما ينبغي.
• التأكد من تلقيك المقدار الدوائي الصحيح.

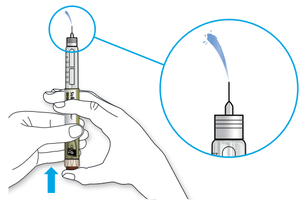
א. בחר 2 צעדי מנה על ידי סיבוב מד המנה עד שסמן המנה מורה על הספרה 2.

أ. قم بإختيار 2 تدريجات مقدار دوائي وذلك بتدوير مقياس المقدار الدوائي إلى أن يشير مؤشر المقدار الدوائي على الرقم 2.



ב. לחץ על כפתור ההזרקה עד הסוף.
• כאשר התרופה יוצאת מקצה המחט, העט שלך פועל כראוי, מד המנה יחזור ל-0.

ب. إضغط على زر الحقن حتى النهاية.
• عندما يخرج الدواء من طرف الإبرة، فإن القلم الخاص بك يعمل كما ينبغي، ويعود مقياس المقدار الدوائي إلى 0 (صفر).



אם נוזל אינו מופיע
• ייתכן ותצטרך לחזור על שלב זה עד 3 פעמים לפני שתראה תרופה.
• אם תרופה לא יוצאת אחרי הפעם השלישית, ייתכן והמחט חסומה. אם זה קורה:
- החלף את המחט (**ראה שלב 6 ושלב 2**).
- לאחר מכן חזור על מבחן הבטיחות (**שלב 3**).
• **אל תשתמש** בעט אם עדיין לא מופיעה תרופה בקצה המחט. השתמש בעט חדש.
• **אל תשתמש** במזרק כדי להוציא תרופה מהעט שלך.

إذا لم يظهر سائل
• من الجائز أن تحتاج لمعاودة هذه المرحلة حتى 3 مرات قبل أن ترى دواء.
• إذا لم يخرج دواء بعد المرة الثالثة، فمن الجائز أن الإبرة مسدودة. إذا حصل هذا الأمر:
- قم بتبديل الإبرة (**أنظر المرحلة 6 والمرحلة 2**).
- بعد ذلك عاود فحص الأمان (**المرحلة 3**).
• **لا تستعمل** القلم إذا لم يظهر حتى الآن دواء بطرف الإبرة. إستعمل قلم جديد.
• **لا تستعمل** المحقنة لإخراج دواء من القلم الخاص بك.

אם אתה רואה בועות אויר
• ייתכן ותראה בועות אויר בתרופה. זה תקין, הן לא יזיקו לך.

إذا كنت تلاحظ وجود فقاعات هوائية
• من الجائز أن تلاحظ فقاعات هوائية في الدواء. هذا الأمر سليم، وهي لن تسبب الضرر لك.

שלב 4 – בחר את המנה | المرحلة 4-قم بإختيار المقدار الدوائي

• **יש להשתמש בעט זה כדי להזריק מנות חד יומיות של 30 עד 60 צעדי מנה בלבד.**
• **אין** לבחור מנה אל לחוץ על כפתור ההזרקה מבלי שמחט תהיה מחוברת לעט. הדבר עלול לפגום בעט.
• **يجب إستعمال هذا القلم فقط من أجل حقن مقادير دوائية مرة في اليوم قدرها 30 حتى 60 تدريجة مقدار دوائي.**
• **لا** يجوز إختيار مقدار دوائي أو الضغط على زر الحقن من دون أن تكون الإبرة موصولة للقلم. هذا الأمر قد يلحق الضرر بالقلم.

א. ודא שמחט מחוברת ושהמנה מכוונת ל "0".

أ. تأكد من الإبرة موصولة والمقدار الدوائي مضبوط على «0» صفر.

ב. סובב את מד המנה עד שסמן המנה מורה על המנה שלך.
• אם סובבת מעבר למנה שלך, אתה יכול לסובב בחזרה.
• אם לא נשארו בעט שלך מספיק צעדי מנה עבור המנה שלך, סמן המנה יעצור על מספר צעדי המנה שנשארו.
• אם אתה לא יכול לבחור את המנה המלאה שנרשמה עבורך, השתמש בעט חדש או הזרק את צעדי המנה שנותרו והשתמש בעט חדש להשלמת המנה שלך. רק במקרה כזה, זה בסדר להזריק מנה חלקית הנמוכה מ-30 צעדי מנה. השתמש תמיד בעט סולוסטאר אחר של סוליקווה 30-60 להשלמת המנה שלך ולא בעט אחר.

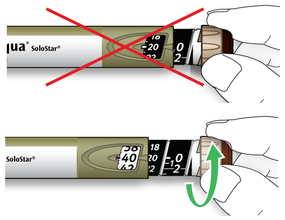
ب. قم بتدوير مقياس المقدار الدوائي إلى أن يشير مؤشر المقدار الدوائي إلى مقدارك الدوائي.
• إذا قمت بالتدوير بما يتجاوز مقدارك الدوائي، فبمكنك التدوير إلى الوراء.
• إذا لم يتبقى في القلم الخاص بك تدريجات مقدار دوائي ما يكفي لحقن مقدارك الدوائي، فإن مؤشر المقدار الدوائي سيتوقف عند عدد تدريجات المقدار الدوائي المتبقية.
• إذا لم يكن بإمكانك إختيار كامل مقدارك الدوائي الذي وُصف من أجلك، فإستعمل قلم جديد. أو قم بحقن تدريجات المقدار الدوائي المتبقية وإستعمل قلم جديد لإتمام مقدارك الدوائي. في مثل هذه الحالة فقط، يكون هذا الأمر سليم أن تحقن مقدار دوائي جزئي يقل عن 30 تدريجة مقدار دوائي. إستعمل دائما قلم سولوستار آخر من سوليكوا 30–60 لإتمام مقدارك الدوائي وليس قلم آخر.

איך לקרוא את חלון המנה
• מספרים זוגיים מוצגים במקביל לסמן המנה ומספרים אי-זוגיים מוצגים כקו בין המספרים הזוגיים.

كيفية قراءة نافذة المقدار الدوائي
• تظهر الأعداد الزوجية مقابل مؤشر المقدار الدوائي وأما الأرقام الفردية تظهر على شكل خط بين الأعداد الزوجية.

נבחרו 39 יחידות.
تم إختيار 39 وحدة.

• **אל** תשתמש בעט אם המנה החד יומית שלך נמוכה מ- 30 צעדי מנה, ואז נראית כמספרים לבנים על רקע שחור.
• **לא תستعمل** القلم إذا كان المقدار الدوائي الأحادي اليومي الخاص بك يقل عن 30 تدريجة مقدار دوائي، وحينها تظهر كأرقام بيضاء على خلفية سوداء.



יחידות התרופה בעט שלך
• העט שלך מכיל 300 צעדי מנה. אתה יכול לבחור את המנה שלך בהפרשים של צעד מנה אחד.
• **אל** תשתמש בעט זה אם הנך זקוק למנה חד יומית הנמוכה מ-30 צעדי מנה או הגבוהה מ-60 צעדי מנה. שוחח עם הרופא שלך לגבי איזה עט מתאים לצרכים שלך.
• כל עט מכיל יותר ממנה אחת.

وحدات الدواء في القلم الخاص بك
• يحتوي القلم الخاص بك على 300 تدريجة مقدار دوائي. يمكنك إختيار مقدارك الدوائي بفواصل قدرها تدريجة مقدار دوائي واحدة.
• لا تستعمل هذا القلم إذا كنت بحاجة لمقدار دوائي مرة في اليوم يقل عن 30 تدريجة مقدار دوائي أو يزيد عن 60 تدريجة مقدار دوائي. تحدث مع طبيبك بخصوص أي قلم مناسب لإحتياجاتك.
• يحتوي كل قلم على أكثر من مقدار دوائي واحد.

שלב 5 - הזרק את המנה שלך | المرحلة 5-إحقن المقدار الدوائي الخاص بك

• אם קשה לך ללחוץ על כפתור ההזרקה פנימה, **אל** תלחץ עליו בכוח היות וזה עלול לשבור את העט.
• החלף את המחט (ראה **שלב 6** הסר את המחט ו**שלב 2** חבר מחט חדשה) ואז בצע מבחן בטיחות (ראה **שלב 3**).
• אם עדיין קשה לך ללחוץ פנימה, השתמש בעט חדש.
• **אל תשתמש** במזרק כדי להוציא תרופה מהעט שלך.

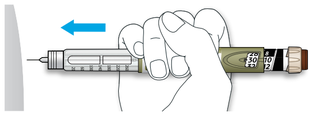
• إذا كان يصعب عليك الضغط على زر الحقن إلى الداخل، لا تضغط عليه بقوة لأن هذا الأمر قد يؤدي لكسر القلم.
• قم بتبديل الإبرة (أنظر **المرحلة 6** إنزع الإبرة و**المرحلة 2** قم بوصل إبرة جديدة) وحينها قم بإجراء إختبار الأمان (أنظر **المرحلة 3**).
• إذا كنت لا تزال تستصعب الضغط إلى الداخل، إستعمل قلم جديد.
• لا **تستعمل** المحقنة لإخراج دواء من القلم الخاص بك.

א. בחר אתר להזרקה בהתאם למסומן בתמונה של אתרי ההזרקה למעלה.

أ. قم بإختيار موقع للحقن وفقاً لما هو معلّم في صورة مواقع الحقن في الأعلى.

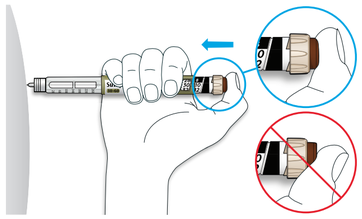
ב. לחץ על המחט לתוך העור כפי שהראה לך הרופא, הרוקח או האחות.
• אל תיגע עדיין בכפתור ההזרקה.

ب. إضغط على الإبرة لداخل الجلد كما أراك الطبيب، الصيدلي أو الممرضة.
• لا تلمس زر الحقن حتى الآن.



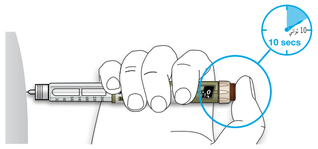
ג. הנח את האגודל שלך על כפתור ההזרקה. אז לחץ עד הסוף והחזק.
• **אל** תלחץ בזווית - האגודל שלך עלול למנוע ממד המנה להסתובב.

ج. ضع إبهامك على زر الحقن. حينها إضغط حتى النهاية وإستمر بذلك.
• لا تقم بالضغط بزاوية - لأن إبهامك قد يمنع دوران مقياس المقدار الدوائي.



ד. החזק את כפתור ההזרקה לחוץ וכשתראה "0" בחלון המנה, ספור לאט עד 10.
• כך תקבל את המנה המלאה שלך.

د. واصل الضغط على زر الحقن وعندما ترى «0» (صفر) بنافذة المقدار الدوائي، قم بالعد ببطء حتى 10.
• هكذا ستحصل على كامل مقدارك الدوائي.



ה. אחרי שהחזקת וספרת באיטיות עד 10, שחרר את כפתור ההזרקה. אז הוצא את המחט מהעור.

هـ. بعد أن واصلت الضغط وقمت بالعد ببطء حتى 10، قم بتحرير زر الحقن. حينها أخرج الإبرة من الجلد.

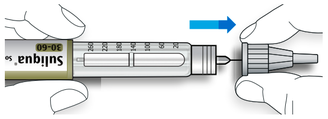
שלב 6 - הסר את המחט | المرحلة 6-إنزع الإبرة

• היזהר בעת שימוש במחטים בכדי למנוע פציעה מהמחט וזיהום צולב.
• **אל תשים** את מכסה המחט הפנימי בחזרה.

• يجب الحذر أثناء إستعمال الإبر وذلك لتجنب الإصابة من الإبرة وحدوث تلوث متقاطع.
• لا **تعاود** وضع غطاء الإبرة الداخلي.

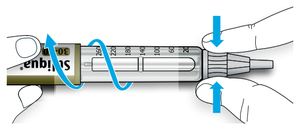
א. אחוז בחלק הרחב ביותר של מכסה המחט החיצוני. שמור על המחט שיצה וכוון אותה אל מכסה המחט החיצוני ואז דחף את המכסה בחזרה למקומו.
• המחט עלולה לנקב את מכסה המחט אם היא נכנסת בזווית.

أ. قم بمسك الجزء الأوسع من غطاء الإبرة الخارجي. حافظ على الإبرة بشكل مستقيم وقم بتوجيهها إلى غطاء الإبرة الخارجي وحينها إدفع الغطاء ثانية إلى مكانه.
• قد تثقب الإبرة غطاء الإبرة، وذلك إذا تم إدخالها بزاوية.



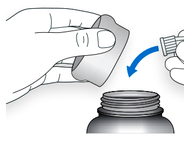
ב. תפוס ולחץ על החלק הרחב ביותר של מכסה המחט החיצוני.
סובב את העט עם יד השנייה מספר פעמים על מנת להסיר את המחט.
• נסה שוב אם המחט לא יוצאת בפעם הראשונה.

ب. قم بمسك الجزء الأوسع من غطاء الإبرة الخارجي.
قم بتدوير القلم بيدك الثانية عدة مرات وذلك لإزالة الإبرة.
• حاول مرة ثانية إذا لم تخرج الإبرة من المرة الأولى.



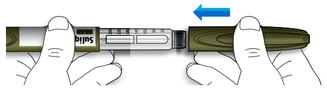
ג. השלך את המחט המשומשת למיכל עמיד לדקירות (ראה **"השלכת העט שלך"** בסוף הוראות השימוש).

ج. قم برمي الإبرة المستعملة إلى وعاء مقاوم للوخز (أنظر **«رمي القلم الخاص بك»** في نهاية تعليمات الإستعمال).



ד. שים בחזרה את מכסה העט.
• אל תחזיר את העט למקרר.

د. أعد غطاء القلم.
• لا تعيد القلم إلى البراد.



כיצד לאחסן את העט שלך | كيفية تخزين القلم الخاص بك

לפני השימוש הראשון
• אחסן עטים חדשים (לפני שימוש ראשון) במקרר, בין **2°C עד 8°C.**
• **אין** להקפיא.

قبل الإستعمال الأولي
• قم بتخزين الأقلام الجديدة (قبل الإستعمال الأولي) في البراد، بين 2 حتى 8 **درجات مئوية.**
• لا يجوز التجميد.

לאחר השימוש הראשון
• אחסן את העט שלך בסמפרטורת החדר, **מתחת ל- 25°C.**
• **אל** תחזיר את העט שלך למקרר.
• **אל** תאחסן את העט שלך כשהמחט מחוברת אליו.
• אחסן את העט שלך כשהמכסה שלו עליו.
• יש להשתמש בעט תוך עד **28 ימים** מהשימוש הראשון.

بعد الإستعمال الأولي
• قم بتخزين القلم الخاص بك بدرجة حرارة الغرفة، **دون 25 درجة مئوية.**
• لا تعيد القلم الخاص بك إلى البراد.
• لا تقم بتخزين القلم الخاص بك والإبرة موصولة به.
• قم بتخزين القلم الخاص بك بحيث يكون غطاؤه عليه.
• يجب إستعمال القلم خلال حتى **28 يوماً** من الإستعمال الأولي.

כיצד לשמור על העט שלך

השתמש בעט שלך בזהירות
• אם אתה חושב שהעט שלך פגום, **אל תנסה** לתקן אותו, השתמש בעט חדש.

הגן על העט שלך מפני אבק ולכלוך
• ניתן לנקות את החלק החיצוני של העט שלך על ידי נגובו במטלית לחה (מים בלבד). **אין** להשרות, לרחוץ או לשמן את העט. זה עשוי לפגוע בו.

כיצד תחפוץ על القلم الخاص بك

إستعمل القلم الخاص بك بحذر
• إذا كنت تعتقد بأن القلم الخاص بك قد تضرر، **فلا تحاول** إصلاحه، إستعمل قلماً جديداً.

قم بحماية القلم الخاص بك من الغبار والأوساخ
• بالإمكان تنظيف القسم الخارجي من القلم الخاص بك بواسطة مسحه بمنديل رطب (الماء فقط). لا يجوز نقع، غسل أو تزييت القلم، من شأن هذا الأمر أن يلحق الضرر به.

השלכת העט שלך

• הסר את המחט לפני השלכת העט שלך.
• השלך עט משומש בהתאם להנחיות.

رمي القلم الخاص بك

• إنزع الإبرة قبل رمي القلم الخاص بك.
• قم برمي القلم المستعمل بحسب الإرشادات.

Technische Information / Technical information

SAP-Nr. / Plant PM code:	879610	Kontur / Outline	
Datum / Date:	07.03.2023 RP02		
Version:	S1	Druckbare Farben / printing Colours:	
Abmessungen / Dimensions:	594 × 420 mm	Pantone Black C	
Seite / Page:	PB/1		

0196278<-LWI>